

「拿」的虛化*

遠 藤 雅 裕

1. 前言

「拿」是一個多義詞。其詞性兼備動詞和介詞的特點。筆者已討論過動詞「拿」的多義結構（遠藤 2001），這次想要整理一下介詞「拿」的多義結構，並同時考察義項之間的語義關係、動詞和介詞之間的關係及其虛化（語法化；grammaticalization）過程。

2. 介詞的定義

已經有很多人做過介詞的研究，根據這些研究，可以把介詞的特點總結如下：

- 1) 不能單獨使用：不能單獨充當句子成分，也不能單獨回答。
- 2) 不能省略賓語，也不能帶補語（趙淑華 1996:410）。
- 3) 沒有體貌：一般不能帶「了」「著」「過」等動態助詞，也沒有重疊式。

對於體貌的問題，有人還指出介詞的動態變化不完全（趙淑華 1996:410），有的介詞可以帶「了」「著」「過」等動態助詞¹⁾。因為大部分介詞由動詞發展而來，有的介詞在從動詞趨向於介詞的虛化過程中，仍保留著動詞的特點。尤其是「在」「給」「比」「用」「朝」「拿」「替」「通過」等很容易跟動詞混淆（周 1997:110-111）。因此在介詞之中從符合上面所提到的特點的原型（prototypical）介詞到接近動詞的介詞是有階段性的。有時判斷該詞是否介詞，得看其前後關係。也就是說，介詞性是由它的前後關係來決定的²⁾。

3. 介詞「拿」的義項

開始分析「拿」之前，我們先看一下『現代漢語詞典（修訂本）』『現代漢語虛詞用法小詞典』『現代漢語八百詞（增訂本）』等工具書的解釋。

〈1〉『現代漢語詞典（修訂本）』

8) 引進所憑借的工具、材料、方法等，意思跟‘用’相同。

9) 引進所處置的對象。

〈2〉『現代漢語虛詞用法小詞典』

1) 有“用”的意思，引進動作所憑借的事物。

2) 有“把”、“對”的意思，引進所處置的對象。

3) 有“以”的意思，表示提出要說明的事物或者情況。常常同“來說”、“來講”、“來看”配合著用。

〈3〉『現代漢語八百詞（增訂本）』

1) 把；對。後面的動詞限於‘當、沒辦法、怎麼樣、開心、開玩笑’等少數幾個。

2) 拿＋名＋來（去）＋動。表示從某個方面提出話題。動詞限於‘說、講、看’或‘比、比較、衡量、分析、觀察、檢驗’等。

工具書〈1〉和〈2〉都說「拿」具有像介詞「用」一樣的引進工具的功能（即〔用〕義），而〈3〉的解釋裡沒有收錄〔用〕義。這說明〈3〉是把〔用〕義的「拿」看成動詞的。可見，在「拿」的語法功能以及語義分析裡之所以出現參差，是因為介詞「拿」還保留著動詞性。

現在本文把介詞「拿」看作格標誌（case marker），根據這些工具書的分析，暫且將其功能總結如下：1) 工具格（instrumental）標誌（引進動作憑借的工具，大致相當於「用」「以」）；2) 對象格（accusative；賓格）標誌（引進所處置或所趨向的對象，大致相當於「把」「對」）。

4. 調查以及分析

「拿」在「拿 NPVP」的格式中才會被解釋為介詞。但是，有時這種格式可以看作連動句，如例句1）。該句子的「拿」構成的短語與各VP之間沒有明顯的修飾關係。

1) 怯懦地手拿飯勺子站在一邊看他們的戰友遭圍毆。（王『動』）

因此，我們應該把這種連動句排斥於本文所要調查分析的對象之外。我們可以指出「拿」開始虛化變為介詞的起碼條件是「拿 NP」與後項動詞短語VP之

間有一定的修飾關係³⁾。從別的角度來看，還可以說 VP 與 NP 是整體-部分之類關係。

我們從兩個角度來研究「拿」的虛化。第一，根據認知語言學的範疇觀念分析義項之間的連續性。第二，闡明「拿」本身的動態性以及「拿」與其賓語之間的搭配關係 (collocation)。

4. 1. 關於義項的連續性

根據各種工具書的釋義，介詞「拿」的各義項相當於「用」「以」「對」「把」等介詞。因此爲了闡明介詞「拿」各義項之間的關係，筆者對下邊一些含有「拿」的例句 (2 ~ 29⁴⁾) 進行了測試，看看能否把其中的「拿」換爲「用」「以」「對」「把」等詞。

例句都是從反映北京話或者是北京人的文學作品以及詞典裡收集到的 (參看參考文獻)。調查方法是：要求合作人選擇不改變該原句子意思的介詞 (包括「拿」在內，可以選兩個以上的介詞)。找到最合適的介詞，就用圓圈 (○) 來標在該詞上；有可以接受但不太合適的介詞的話，就用三角形 (△) 來標。這次參加調查的合作人共有十三名，都是以北方官話爲母語的北方人。他們的出生居住地點如下：北京 (九名)、天津 (一名)、山東青島 (一名)、山東泰安 (一名)、遼寧大連 (一名)。

爲了便於整理，筆者根據如下方式把這些符號換爲分數：圓圈 2 分；三角形 1 分。整理結果，請參看表 1 (p. 47)。

- 2) 當時把這個帽扇兒摘下來，在那塊兒，拿這小帽扇兒忽嗒。(相『火』)
- 3) 化了之後，姑奶奶就拿火筷子在地下鋤了一些個坑一長的圓的都有，拿鐵勺舀錫汁兒往裡倒，涼了拔出來，再往裡倒錫汁兒。(相『化』)
- 4) 扯封帖，開開，把那個布褂子抱出來呀往炕上一擱，妯娌仨拿刀子拿剪子喊哧喀喳剪開了往炕上一倒，唏哩嘩啦！(相『化』)
- 5) 眼睛不好，我常常拿放大鏡看東西。(『現虛』)
- 6) 晶晶在化妝，我拿她的香皂在後臺洗了個澡，通體舒坦地溜達。(王『浮』)
- 7) 那是日本產的魚罐頭，有股酸不嘍兒的味道，弟兄們喜歡拿它就酒喝，……(劉『冬』)

- 8) 他拿領到的獎金買了部《辭海》。（『現虛』）
- 9) 她拿筷子在酒杯裡蘸了一蘸，在秀蓮的舌頭上滴了一滴酒。（馬『鼓』）
- 10) 他拿雪攢兩個冰球兒攔到帽扇兒裡頭了。（相『火』）
- 11) “張大民，我嫁給一隻山西猴兒，你管得著嗎？我樂意！我拿存摺喂一頭山西的大叫驢，我氣死你，張大民！”（劉『貧』）
- 12) 就拿我打個比方吧。我是寫劇本的，我有我的問題。（馬『鼓』）
- 13) 大家總是拿共產黨員的標準要求自己。（『現虛』）
- 14) 不過拿大鳳作犧牲，究竟是不是應該呢？（馬『鼓』）
- 15) 自幼兒，他就拿金銀鏢子與瑪瑙翡翠作玩具，所以不知道它們是貴重物品。（老『正』）
- 16) 遵守勞動紀律，不能拿工作當兒戲。（『現虛』）
- 17) 我一邊看著桌上相片框裡的照片，一邊拿坐在牀上的她比較。（王『動』）
- 18) 現在，當他拿兩個女人的生理細節進行下意識的對比的時刻，他對醜惡的感覺已經蕩然無存。（劉『白』）
- 19) 這孩子倔強，媽媽拿他沒辦法。（『現虛』）
- 20) 頭幾把雙方都還斯文，靜靜地出牌，分出高低後氣氛開始熱烈，會說的也都開始拿對手插科打諢，真真假假，互相進行神經戰。（王『玩』）
- 21) 小趙，別老是拿張大爺開玩笑。（『現虛』）
- 22) “好！老李你這個人霸道，不拿真朋友待我！”（老『趙』）
- 23) 拿我們家鄉來說，社員幾乎家家蓋了新房。（『現虛』）
- 24) 拿全校各班級情況來看，三乙班成績最突出。（『現虛』）
- 25) 拿生產技術來講，老李也算得上一把好手。（『現虛』）
- 26) 人家就用蔑視的目光看著他了。（劉『貧』）
- 27) 張大民說這是我的報酬，用仁慈和智力換來的。（劉『貧』）
- 28) 母親用清晰的聲音說道——鍋爐！（劉『貧』）
- 29) 兩人正在用英語交談。（講談社『中日辭典』）

根據調查結果可以看出，例句 2～13「用」的選擇頻率顯然居首。「用」是工具格標誌，其實語（主要是名詞性短語）是後項動詞所指的動作憑借的工具，因此原來的「拿」可以判斷為工具格標誌。引人注目的是 9～11。這些例句中

「把」的頻率幾乎跟「拿」一樣高，因此可以認為，這些賓語（即「筷子」「雪」「存摺」等）也是後項動詞（即「蘸」「攥」「喂」等）表示的動作所涉及的對象，所以這些句子也具有一點處置式的性質，這就是說「拿」兼備工具格和對象格功能。

例句 14～16 都是構成「拿 NP1 作／當 NP2」的句型。各種工具書的解釋也說「拿」像「把」一樣引進處置的對象。這些例子顯然是處置式之一，「拿」具有對象格標誌功能：「金銀鏢子與瑪瑙翡翠」等物品被當成「玩具」，「大鳳」被當成「犧牲」，「工作」被當成「兒戲」。但從表 1 的結果來看，例句 14、15 也有些人選擇「用」。因此我們也可以把 NP1 解釋為後項動詞短語的工具，這樣我們就不能否認原來的「拿」兼備一點工具格功能。

例句 18～21 相對來講「對」的選擇頻率較高，可以說這些「拿」引進後項動詞所表示的動作的對象。例句 18「把」的頻率和「對」差不多，因此可以說它兼具處置的性質。可例句 20、21 幾乎沒有人選擇「把」，因此也可以說這些句子不是「把」字句那樣的處置式。這兩個例句「拿」的選擇頻率最高。關於例句 21 有位合作人指出，「對張大爺開玩笑」和「拿張大爺開玩笑」的意思其實不同；前者意味著對「張大爺」說笑話，後者意味著戲弄「張大爺」。既然如此，我們就可以這樣解釋：「張大爺」既是「開玩笑」的對象，又是「開玩笑」的一種工具。換句話說，對「開玩笑」這個行為來說，「張大爺」是構成它的一個重要部分，「開玩笑」這個行為包括「張大爺」纔能成立。在這個句子裡也可以看出整體（VP）與部分（NP）的關係。因此可以說這種「拿」兼備工具格標誌（即「用」）和對象格標誌（即「對」）兩種功能，而除非「拿」，就能充分表示這種意思。不能以其他介詞來代替它。例句 20 的「拿～插科打諢」也類似於此。

看來，介詞「拿」都可以從工具格標誌的角度來解釋，可是其程度隨語境而異。有些工具格的「拿」暗示著〔用手抓〕的具體行為，如例句 2～7 等。不過比如例句 12～16 的「拿」難以想象到那種具體行為。而且這些幾個「拿」可以解釋為對象格標誌。因此可以指出工具格和對象格之間有明顯的連續性。凡是虛化都是由具體趨向於抽象，就還可以說「拿」的功能是從工具格發展到對象格的。

4. 2. 「拿」的動詞性與搭配關係

一般來說大多數的介詞後邊不能帶「著」「了」「過」等動態助詞，因此介詞的

原型性質是沒有體貌。但是有的詞兼備動詞與介詞的特點。其中「拿」是一種「用於動詞的頻率高一些，用於介詞的頻率低一些」（周 1997：112）的詞，而且介詞的「拿」沒有像「隨著」等那樣帶著「著」的形式。

筆者認為，在不改變句子描寫的情節的前提下，測試一下「拿」後邊能否帶動態助詞「著」，就可窺見其動態性的一斑。雖然有些介詞可帶動態助詞，但這不是介詞的原型特點。

參加這個調查的合作人共有六名⁵⁾，他們的出生居住地點如下：北京（四名）、山東青島（一名）、山東泰安（一名）；整理結果，請參看表 2（p.48）。在表 2 中合作人用 A～F 來表示。測試的例句如下；

- | | |
|-----------------|---------------------|
| 30) 拿鉛筆寫。 | 46) 拿這樣的事和你開玩笑。 |
| 31) 拿那枝鉛筆寫。 | 47) 拿“不是故意的”請求別人原諒。 |
| 32) 拿筷子吃飯。 | 48) 拿她來勾引我。 |
| 33) 拿放大鏡看報紙。 | 49) 拿我打個比方吧。 |
| 34) 拿洗衣粉洗頭。 | 50) 拿這件小事說。 |
| 35) 拿槍嚇唬他。 | 51) 拿笑臉迎他。 |
| 36) 拿槍打他。 | 52) 拿哀怨的目光瞅我。 |
| 37) 拿槍包圍了她。 | 53) 拿蠟扦兒殺氣。 |
| 38) 拿槍拄在地上。 | 54) 拿孩子撒氣。 |
| 39) 拿鍋爐涮了你！ | 55) 拿你開心。 |
| 40) 拿大拇指捂著鼻子。 | 56) 拿張大爺開玩笑。 |
| 41) 拿膝蓋頂著下巴頰坐著。 | 57) 拿他沒辦法。 |
| 42) 拿眼打量他。 | 58) 拿她怎麼辦。 |
| 43) 拿洋人嚇唬人。 | 59) 拿大鳳作犧牲。 |
| 44) 拿死唬人。 | 60) 拿秀蓮的屋子當化裝室。 |
| 45) 拿血緣關係說事。 | 61) 拿我當外人。 |

首先簡單地分析一下這些例句的「拿」。動詞「拿」的基本義就是〔取得〕義及〔保持〕義，主要工具是手（遠藤 2001）。現在爲了方便把這些統稱爲〔用手抓〕義。但是「拿 NPVP」意味著「使用 NP 來做 VP 所表示的動作」，因此在這

種格式中，大部分的「拿」可以解釋為〔使用〕義。這個〔使用〕義可以認為是通過轉喻 (metonymy) 方式的擴大而產生的。在一般的情況下，可以看到「用手抓 NP」之後「使用 NP」的前後關係，〔用手抓〕和〔使用〕是連續的動作。這種詞義的形成，從格標誌的觀點來看，也可以說是「拿」滋生出了工具格標誌功能。

例句 30 ~ 52 的「拿」都可以用工具格來解釋，其中 30 ~ 38 的「拿」與賓語的關係看起來最具體，其賓語都是可以用手抓住的，因此也可以把其中的「拿」看作動詞以〔用手抓〕義來解釋。39 ~ 43 及 48 ~ 49 的賓語雖然也是一種實物，但都是不能用手抓住（即「鍋爐」「洋人」「她」「我」）或不可分割的東西（即「大拇指」「膝蓋」「眼」）。這樣就難以用〔用手抓〕義來解釋這些「拿」了。因而可以判斷這些「拿」的基本義所包括的工具「手」已經背景化了。因此無論把它看作動詞還是介詞，祇能用〔使用〕義解釋。其餘的例句或是一種狀態，或是抽象事物，根本不是〔用手抓〕的東西。尤其是例句 51 ~ 52 的「拿」當然應以工具格標誌來解釋，但也可以把它看作一種表示附帶情況的標誌，因為在這樣的場合，〔使用〕義也似乎已經淡化了，而還存在著整體-部分關係的框架。

例句 53 ~ 61 可以用對象格來解釋。但是，已經上面談到過，「拿」兼備工具格和對象格，「拿 NPVP」的 NP 既是後項動詞 VP 的工具，又是其行為所及的對象。也可以說，說話者注意到工具本身和它所受的 VP 的影響。因此不能單用〔使用〕義解釋了。

下面考察一下所謂動態性。就合作人的接受「著」的程度來看，可以分成三種級別（參看表 2）：大部分人能接受的（即 6 ~ 5）；大概一半的人能接受的（即 4 ~ 3）；大部分人不能接受的（2 ~ 0）。

例句 30 ~ 37（除 34 以外）的程度屬於最高階段。合作人 B 指出，30 ~ 33、35 ~ 38 的「拿」後邊加上「著」，可以突出手本身的動作，因此加上「著」之後原句描寫的情節和原來的句子有所不同了（在表 2 裡用「*」來表示）。例句 34 以及 39 ~ 42 的賓語雖然是實物，但屬於最低階段。原因已經在上面談到過，可能是，例句 39 ~ 42 的賓語是在普通的情況下不能用手抓住或不可分割的東西，而加上「著」就突出了手本身的動作，因此「拿」的這種詞義和其賓語之間也就產生了矛盾⁹；至於例句 34，恐怕是與現實生活所常接觸的情況有關，就是在一般的情況下洗頭的時候不用洗衣粉而用香皂、洗髮精等，所以「用手抓洗衣

粉洗頭」讓合作人感到彘扭。

上面談到的都是以實物為賓語。由於賓語的實物性，「拿」也傾向於以基本義來解釋。根據其搭配關係加了「著」以後有的會突出手的動作，有的會產生矛盾。總之，在這種情況下，「拿」都能保持著一定的動態性的。下面討論的是可以解釋為〔使用〕義的「拿」及其傾向於抽象的賓語的例子（例句 43～52）。

例句 43～52，「著」的接受程度除了 43、45 之外傾向於中到低程度。「著」的原型功能表示動作正在進行並表示狀態的持續。既然如此，也可以判斷這些例句的「拿」還保留著幾分動態性。對例句 48～50 來講，「著」的接受程度很低，這一結果說明這些「拿」的動態性已經變低，更趨向於介詞化。究其原因：因為例句 48～49 的賓語是特定的人，所以加上「著」之後就容易聯想到動詞的〔捉捕〕義，這樣就會跟後項動詞短語之間發生搭配上的矛盾；例句 50 的「拿」可以說是後項動詞表示的行為的一種依據，也許這些「拿」的詞義進一步虛化，其詞性更接近於原型介詞。這些都還沒有得到最後結論，應該再繼續考察。

例句 53～61 的「拿」都可以對象格來解釋。這種「拿」也兼備工具格的功能，其賓語既是後項動詞所表示的動作的工具，又是其動作的對象。尤其是例句 53～56 有這樣的傾向。在這些句子裡，「著」的接受程度也傾向中到低。

總之「拿」還沒有完成其介詞化，雖然依語境而異，其程度不同，都保留著一些動詞的特點。而且一般來講有「拿」與其賓語 NP 的關係（有時該考慮與後項動詞 VP 的關係）越抽象，「拿」越接近原型介詞。

4. 3. 小結

〔1〕介詞「拿」可以總體上從工具格標誌的角度來解釋。但是其功能程度則依語境而異。

- 「拿」的賓語（NP）與後項動詞短語（VP）是部分與整體之類的關係。
- 可以認為有的「拿」字短語表示動作的附帶狀況，如例句 51、52。因此也可以把這種「拿」稱為樣態格（山梨 1995：160–161）標誌。
- 所謂對象格標誌的「拿」也還保留著工具格標誌的功能。因此，嚴格地說，和原來的 accusative 有所不同。

〔2〕「拿」與賓語（NP）的關係的抽象化以及與後項動詞短語（VP）關係促進「拿」的虛化。

○ NP 是能夠「用手抓」的物體時，「拿」既可以解釋為動詞，又可以解釋為介詞。

○ NP 是不能「用手抓」的事物時，雖然有將「拿」解釋為動詞的可能，但它的語義已經淡化，工具「手」背景化。

○ 有的句子裡「拿」的功能雖然是工具格標誌，但同時在某種程度上也可以解釋為樣態格標誌。可仍然保持整體 (VP) – 部分 (NP) 的框架。

〔3〕有些句法框架可能促進「拿」的虛化。

在「拿 NP 開心／殺氣」「拿 NP1 作／當 NP2」等一些框架裡，「拿」雖然可解釋為工具格，但其實它偏於對象格。換言說，對象格功能的產生是由這些框架來決定。

根據上述的結論來整理在上面分析的例句 30 ~ 61，以表示虛化過程。

【1】動詞→工具格 例句 30 ~ 38 (例句 34 是例外)

NP 適合〔用手抓〕義的動詞「拿」的賓語條件。因此可以意識到「拿」的基本義。另一方面，在「拿 NPVP」的格式中通過一種轉喻 (metonymy) 產生〔使用〕義。

【2】工具格 例句 39 ~ 50

NP 不太適合〔用手抓〕義的動詞「拿」的賓語條件。構成基本義的重要要素「手」在這種語境中已經背景化。

【3-1】工具格→樣態格 例句 51 ~ 52

【3-2】工具格→對象格 例句 53 ~ 61

例句 53 ~ 57；可以認為「拿」的賓語都是後項動詞的工具。「拿」偏於工具格。例句 58 ~ 61；接近處置句。「拿」稍微傾向於對象格。

上面已經提到過介詞「拿」有動態性，對象格標誌的「拿」兼備工具格功能。這些現象從詞類方面也能做補充說明。據表 3 (p. 49) 的統計 (80 年代以後的作品)，在介詞的「拿」裡所謂工具格 (⑨) 約占 65%，對象格 (①~⑧) 只約占 35%，「拿」的總體裡動詞約占 74%，介詞大約 26%。對認知主體來說，一般多次接觸的事物或現象會形成某種範疇的原型概念。既然如此，「拿」的原型詞性還是動詞，因此在所謂介詞「拿」後邊大都可以加上動態助詞「著」。介詞「拿」的原型功能是工具格標誌，所以對象格的「拿」也兼備工具格功能。

5. 關於所謂對象格標誌介詞「拿」的產生

各種工具書也提到對象格標誌的「拿」雖然像處置式的「把」，但是其 VP 有很多限制，沒有「把」字句的後項動詞短語那樣豐富多采。現在筆者嘗試著從歷史的角度來窺其一斑。

據馮 2000、于 2001 等，介詞「拿」的產生，大概始於元代，工具格、樣態格、對象格似乎都在元代出現。其中最引人注目的是對象格標誌的產生。在近代漢語裡沒有現在的限制這麼大。

62) 張千，你拿那老子高高的吊起！放下問事帘來，我問這老子！（『岳孔目借鐵拐李還魂』第 1 折）⁷⁾

63) （正末唱）只他那粉壁低，水瓮小。拿他在當街裡拷。（同上）

64) 李逵拿殷天錫提起來，拳頭腳尖一發上……（『水滸傳』52 回）

65) 我們拿他往下一擯，擯作個肉陀子。（『西遊記』31 回）

雖然這種用法在元代產生于北方，但後來沒有像「把」字句那樣發展下來，在北方清代中葉漸漸地衰微（于 2001: 62）。現在從反映北方方言的近代漢語語料中列舉一些類似處置式的例句（各類號碼符合表 3）。

①「拿 NP 取笑」類

66) 鳳丫頭別拿他取笑兒。（『紅樓夢』39 回）

67) 我饒說笑話給姑媽解悶兒，姑媽反倒拿我打起卦來了！（『紅樓夢』99 回）

②「拿 NP 煞氣」類

68) 他不知那裡因著甚麼頭由兒，只拿我煞氣。（『金瓶梅』18 回）

69) 他可不拿你出氣，難道倒拿別人出氣不成？（『紅樓夢』44 回）

70) 今兒反倒拿我作筏子，說我給眾人聽。（『紅樓夢』61 回）

⑤「拿 NP1 作／當 NP2」類

71) 他們若拿你們也作一二件榜樣，……（『紅樓夢』55 回）

72) 便拿這杯子作個榜樣！（『兒女英雄傳』30 回）

⑥「拿 NP1 換 NP2」類

73) 你要愛他，不值什麼，我去拿平兒換了他來如何？(『紅樓夢』16回)

⑦「拿 NP1 與 NP2」類

74) 單拿一雙老年四楞象牙鑲金的筷子與劉姥姥。(『紅樓夢』40回)

75) 要是真拿那玉給他，……(『紅樓夢』117回)

⑧「拿 NPVP」類

76) 一個人死了，閻王就拿驢皮披在身上，教他變驢。(『金瓶梅』51回)

77) 若說不是賞的，就拿我和我哥哥一同打死無怨。(『紅樓夢』74回)

78) 便拿這項銀子都花在老太太身上，也是該當的。(『紅樓夢』110回)

以上是可以判斷為「類似處置式」的幾個類型。除「拿 NP 沒辦法」及「拿 NP 怎麼辦」類之外，其他類型基本上都出現了。看這些例句，可以發現「拿」的賓語大部分都是物體之類，比較具體。因此，有的「拿」可以看作動詞。而且可以用工具格標誌來解釋的也多。不能以工具格標誌解釋的可能只有例句 62～65、77。

這幾個「拿」也許從〔取得〕義或〔捉捕〕義的方面來分析比較合理。作〔取得〕或〔捉捕〕等動作時，相對來說動作的對象移向動作主(agent)。比如說「他拿一本書」表示動作對象「一本書」進入動作主「他」的控制範圍。換句話說，就是動作對象「一本書」靠近動作主「他」。筆者已經指出根據這種實際動作形成的「拿」的所謂現象素(遠藤 2001)。如果動作對象是話題時，一般把這個「拿」解釋為〔引進(話題)〕義。就是說使話題「靠近」參與交談的人。這樣的詞義再虛化，纔產生了〔引進(處置對象)〕義(即對象格功能)。這樣的虛化過程可能類似「把」的虛化過程。因為「把」的原義就是類似於「拿」的〔用手抓〕義。可是如于 2001 指出的那樣，這種功能(包括類型⑦在內)後來沒有發展。這個原因可能是動詞「拿」的頻率依然很高，而「把」的對象格標誌功能比較穩定，沒有餘地被「拿」代替。也許將來「把」在文體上趨向於書面化，那麼「拿」就會進一步向對象格標誌功能方面虛化。但是，這些歷史上的虛化機制問題應該再收集資料做進一步的研究。

注

* 本文在早稻田大學中國文學會第 26 回春季大會上發表，蒙與會先生多所指正。在調查

過程中也承蒙了很多中國合作人的熱心協助，在此謹致謝忱。文中尚存不少不足之處，均應由筆者負責。

- 1) 「除了」「朝著」等的「了」「著」被判斷為不是動態助詞，而是這些介詞的構成成分（盧 1996：133）。
- 2) The criterion, then, does provide a clear distinction between coverbs and verbs: *a coverb must occur in some contexts where it cannot be interpreted as a verb*. Thus *bèi*, *bǎ*, and *cóng* 'from' which can never be interpreted as verbs, as well as *zài* 'at', *gěi* 'to, for', and *dào* 'to', which sometimes cannot be interpreted as verbs, can be considered to be coverbs. On the other hand, *yòng* 'use' is always interpretable with its verbal meaning and so does not qualify as a coverb. (Li & Thompson 1981：367)
- 3) 狀語和補語的位置較容易引發語法化，這是因為表示範圍、程度、時間、工具、方式、原因、對象、結果等語法範疇的詞匯一般都出現在這兩個位置上（解惠全 1987），處在這兩個位置上的詞匯如果進一步虛化，就由可能轉化為單純表示各種語法意義的語法單位。（劉堅等 1995：164）
- 4) 其中 26～29 的例句是「用」的例句，是為了測試能否以「拿」代替「用」。雖然合作人不知道這些句子原來用「用」，但調查結果顯示「用」的頻率依然最高。
- 5) 因為參加這個調查的合作人人數還不夠多，所以也許不能根據這些資料作出結論，但也可以看到一種傾向。
- 6) 目前還未能否認這樣的可能性：例句 40～41 的後項動詞都帶著「著」，因此為了回避「著」的衝突，在「拿」後邊不加「著」；例句 42 因為有音節上的限制，所以不能再加「著」。
- 7) 例句 62 與 63 引自于 2001：61，64 與 65 引自馮 2000：397。

參考文獻

〈日文〉

- 遠藤雅裕 2001 中國語動作動詞“拿”の多義の構造『中央大學論集』22：29-44
 國廣哲彌 1994 認知的多義論—現象素の提唱—『言語研究』106：22-44。
 針谷壯一 1996 介詞の下位分類について『中國語學』243：124-133
 山梨正明 1995 『認知文法論』ひつじ書房
 劉月華等 1983 『現代中國語文法總覽』上・下（相原茂等譯 1988 くろしお出版）

〈中文〉

- 馮春田 2000 『近代漢語語法研究』山東教育出版社
 龔千炎主編 1994 『兒女英雄傳虛詞例匯』語文出版社
 傅雨賢等 1997 『現代漢語介詞研究』中山大學出版社
 李臨定 1988 『漢語比較變換語法』中國社會科學出版社
 劉丹青 2001 漢語方言的語序類型比較『現代中國語研究』2：24-38。
 劉堅・曹廣順・吳福祥 1995 論誘發漢語詞匯語法化的若干因素『中國語文』1995:161-169。
 盧福波 1996 『對外漢語教學實用語法』北京語言文化大學出版社
 呂叔湘主編 1999 『現代漢語八百詞（增訂本）』商務印書館
 邢福義 1997 『漢語語法學』東北師範大學出版社
 于紅岩 2001 淺析“拿”字處置式『語文研究』2001-3：61-62

- 趙淑華 1996 介詞和介詞分類『詞類問題考察』(胡明揚主編)北京語言學院出版社
趙元任 1968 *A Grammar of Spoken Chinese* (丁邦新譯 1980『中國話的文法』學生書局)
周小兵 1997 介詞的語法性質和介詞研究的系統方法『中山大學學報(社科版)』1997-3:
109-115
朱德熙 1983 『語法講義』商務印書館
(英文)
Li, Charles N & Sandra A. Thompson 1981 *Mandarin Chinese: A Functional Reference Grammar*. University of California Press
Yip Po-Ching & Don Rimmington 1997 *Chinese: An Essential Grammar*. Routledge

語料

〈詞典〉(括號內是略號)

- 『現代漢語虛詞用法小詞典』〔『現虛』〕王自強編著 1984 上海辭書出版社
『現代漢語詞典(修訂本)』〔『現漢』〕中國社會科學院語言研究所詞典編輯室編 1996 商務印書館

〈小說〉URL 及出版物(括號內是略號)

- 老舍 『鼓書藝人』(馬小彌中譯本)〔馬『鼓』〕[http://www. bookol. net/mj/laoshe/cp/artist. html](http://www.bookol.net/mj/laoshe/cp/artist.htm)
『正紅旗下』〔老『正』〕[http://www. bookol. net/mj/laoshe/cp/unknown-to-known. html](http://www.bookol.net/mj/laoshe/cp/unknown-to-known.htm)
『趙子曰』〔老『趙』〕[http://www. tz. jsinfo. net/tzkw/song/liter/laoshe/ls12body. html](http://www.tz.jsinfo.net/tzkw/song/liter/laoshe/ls12body.html)
『駱駝祥子』〔老『駱』〕[http://www. shuku. net/novels/laoshe/xiangzi/xiangzi. html](http://www.shuku.net/novels/laoshe/xiangzi/xiangzi.html)
以上、老舍 1999『老舍全集』1-19 人民文學出版社
劉恆 『白渦』〔劉『白』〕·『冬之門』〔劉『冬』〕·『伏羲伏羲』〔劉『伏』〕·『虛證』〔劉『虛』〕
以上、劉恆 1992『白渦』長江文藝出版社
『貧嘴張大民的幸福生活』〔劉『貧』〕[http://www. shuku. net/novels/pinzui/pinzui. html](http://www.shuku.net/novels/pinzui/pinzui.html)
王朔 『動物兇猛』〔王『動』〕[http://www. shuku. net/novels/wangshuo/dongwu. html](http://www.shuku.net/novels/wangshuo/dongwu.html)
『浮出海面』〔王『浮』〕[http://www. shuku. net/novels/wangshuo/floating. html](http://www.shuku.net/novels/wangshuo/floating.html)
『過把癮就死』〔王『過』〕[http://www. shuku. net/novels/wangshuo/guoyin. html](http://www.shuku.net/novels/wangshuo/guoyin.html)
『空中小姐』〔王『空』〕[http://www. shuku. net/novels/wangshuo/stewarde. html](http://www.shuku.net/novels/wangshuo/stewarde.html)
『玩主』〔王『玩』〕[http://www. shuku. net/novels/wangshuo/players. html](http://www.shuku.net/novels/wangshuo/players.html)
『永失我愛』〔王『永』〕[http://www. shuku. net/novels/wangshuo/Butter. html](http://www.shuku.net/novels/wangshuo/Butter.html)
『一半是火焰,一半是海水』〔王『一』〕[http://www. shuku. net/novels/wangshuo/](http://www.shuku.net/novels/wangshuo/huoyanhaishui.html)
[huoyanhaishui. html](http://www.shuku.net/novels/wangshuo/huoyanhaishui.html)
以上、王朔 1994『王朔文集』1-4 華藝出版社
『看上去很美』〔王『看』〕[http://www. shuku. net/novels/wangshuo/kanshangqu/](http://www.shuku.net/novels/wangshuo/kanshangqu/kanshangqu.html)
[kanshangqu. html](http://www.shuku.net/novels/wangshuo/kanshangqu.html)

王朔 1999『看上去很美』華藝出版社

王小波『黃金時代』〔王小『黃』〕<http://www.shuku.net/novels/wangxiaobo/goldentime.html>

王小波 1997『黃金時代』花城出版社

『白銀時代』〔王小『白』〕<http://www.shuku.net/novels/wangxiaobo/silvertime.html>

王小波 1997『白銀時代』花城出版社

〈相聲〉

『火龍單』〔相『火』〕<http://www.kp.net.cn/xiangsheng/zuopin/wenben/chuantong/chuantong064.htm>

『後補三國』〔相『後』〕<http://www.kpworld.com/xiangsheng/zuopin/wenben/chuantong/chuantong125.htm>

『化蠟扞兒』〔相『化』〕<http://www.kp.net.cn/xiangsheng/zuopin/wenben/chuantong/chuantong060.htm>

以上，中華說唱藝術研究中心『中國傳統相聲大全』編委會編 1996『中國傳統相聲大全』1～4 文化藝術出版社

〈古典〉

『水滸傳』http://www.lib.szu.edu.cn/szulibhtm/AD_zyjs/BD_dzsk/wxzp/gdwx/gdxs/shz/wusong/index.html

『新刻繡像批評金瓶梅』（崇禎本）電子版抄本 <http://www.Stanford.EDU/~ulysses/jpm/>

『紅樓夢』<http://cls.admin.yzu.edu.tw/HLM/read/TEXT/TEXT.ASP>

『紅樓夢』中國藝術研究院紅樓夢研究所校注 1988 人民文學出版社

『兒女英雄傳』<http://www.shuku.net/novels/classic/hero/hero.html>

〈報紙〉

『北京日報』<http://www.bjd.com.cn/>

表 1

	拿			用			以			對			把		
	○	△	計(分)	○	△	計(分)	○	△	計(分)	○	△	計(分)	○	△	計(分)
2	7	1	15	3	5	11			0			0			0
3-1	4	1	9	12		24			0			0			0
3-2	3		6	11	2	24			0			0	1		2
4-1	5		10	10	1	21			0			0			0
4-2	5		10	9	1	19			0			0			0
5	5		10	11	1	23		3	3			0			0
6	4	2	10	11	1	23		1	1			0			0
7	7		14	6	5	17		1	1	1		2	2		4
8	3	1	7	11	1	23		2	2			0	1	5	7
9	5		10	10	2	22			0			0	3	3	9
10	4	2	10	8	2	18			0			0	4	1	9
11	6		12	5	4	14			0			0	2	3	7
12	6		12	6	2	14	1	3	5			0	1	1	3
13	5		10	9	1	19	4	2	10			0	1		2
14	6	1	13	2	2	6	1	3	5			0	3	3	9
15	6		12	5	3	13		4	4			0	5	4	14
16	6		12			0		1	1			0	10	1	21
17	9		18			0		1	1	1	1	3		1	1
18	4		8	5	1	11		2	2	6	1	13	5	2	12
19	6		12			0			0	8	2	18		3	3
20	8		16	1		2			0	2		4		3	3
21	7		14		1	1			0	6	1	13			0
22	5	1	11			0	5	2	12			0		1	1
23	8		16		1	1	5	3	13			0			0
24	5		10		1	1	4		8			0			0
25	8		16		1	1	4	1	9			0			0
26	5	1	11	13		26	4	3	11			0			0
27	2	2	6	11	1	23	1	4	6			0			0
28			0	12		24	3	3	9			0			0
29	1		2	13		26	1	3	5			0			0

表 2

	A	B	C	D	E	F	合計(人数)
30	○	*	○	○	○	○	6
31	○	*	○	○	○	○	6
32	○	*	○	○	○	○	6
33	○	*	○	○	○	○	6
34	○	×	×	×	×	×	1
35	○	*	○	○	○	○	6
36	○	*	○	○	○	×	5
37	○	*	○	○	○	○	6
38	○	*	○	×	×	×	3
39	?	×	×	×	×	×	0
40	×	×	×	×	×	×	0
41	×	×	×	×	×	×	0
42	?	×	○	×	×	×	1
43	○	○	○	○	○	×	5
44	○	○	×	×	○	×	3
45	○	×	○	○	○	○	5
46	?	○	○	×	○	○	4
47	○	○	×	○	○	×	4
48	○	×	×	○	×	×	2
49	×	×	×	×	×	○	1
50	×	×	×	×	×	×	0
51	?	○	○	○	○	×	4
52	×	○	○	○	×	×	3
53	○	○	○	?	○	×	4
54	○	○	○	○	○	×	5
55	○	○	×	○	○	×	4
56	○	○	×	○	○	×	4
57	○	○	×	○	×	×	3
58	?	○	×	×	×	×	1
59	×	○	×	×	×	×	1
60	○	○	○	○	×	×	4
61	○	○	×	○	×	×	3

表 3 語料中的分布

		1980 年代～							1930 年代～				19c 以前			
		北京	王朔	王小波	劉恒	馬譚	合計		老舍	相聲	合計		兒女	紅樓夢	金瓶梅	水滸傳
		日報				鼓書藝人		%				%	英雄傳		(~ 71 回)	
總字數 (1000 字)		39	703	246	333	144	1,465		322	59	381		560	904	502	868
①	1 拿～開心/開玩笑	0	6	0	1	0	7	14	1	1	2	8	0	0	0	0
	2 拿～取笑/開心	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	18	0	0
②	1 拿～殺氣/撒氣	0	1	0	1	0	2	3.9	5	0	5	20	0	0	0	0
	2 拿～煞氣/撒氣	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	7	0
	3 拿～作法/作筏子	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	10	0	0
③	拿～沒辦法/沒法兒	0	2	1	2	3	8	16	0	0	0	0	0	0	0	0
④	拿～怎麼辦/怎麼樣	0	0	0	0	4	4	7.8	0	0	0	0	0	0	0	0
⑤	1 拿 NP1 當 NP2 (VP)	1	7	1	7	6	22	43	8	2	10	40	0	4	0	0
	2 拿 NP1 當作 NP2 (VP)	0	0	0	0	0	0	0	5	0	5	20	0	3	0	0
	3 拿 NP1 作 NP2 (VP)	0	0	0	2	1	3	5.9	2	0	2	8	1	5	0	0
⑥	拿 NP1 換 NP2	0	0	0	0	1	1	2	0	1	1	4	0	1	0	0
⑦	1 拿 NP1 與/給 NP2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	3	1
	2 拿 NP1V 與/給 NP2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	4	0
	3 拿 NP1 與/給 NP2VP	0	1	0	0	0	1	2	0	0	0	0	1	5	7	0
	4 拿 NP1V 與/給 NP2V2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0
⑧	拿 NPVP 〈處置 ?〉	0	1	1	1	0	3	5.9	0	0	0	0	0	4	1	2
小計		1	18	3	14	15	51	35	21	4	25	39	3	69	22	3
⑨	工具格	1	28	12	25	28	94	65	14	25	39	61	41	56	26	5
合計		2	46	15	39	43	145		35	29	64		44	125	48	8
「拿」總計		11	245	57	85	159	557		259	58	317		-	-	-	-